



Nationality : French
Availability : full-time
Experience : 8 years

Born in France in 1969
Resident of the Netherlands since 1991
Married with Mr. Huls since 2006

Rates 2007

Languages

Source : Dutch / English
Target : French

Rates (in euros)

- Translation per target word : 00,11*
- Translation per source word : 00,13*
- Translation per hour : 40,00*
- Proofreading per hour : 40,00
- Sworn translation : € 10 extra per order
- Additional fee for urgent translation : negotiable

* Translation rates do not include revision by a second translator. In some cases a revision might be necessary (sworn translation). Please take a supplement of 0,04€ per word into consideration.

Trados rates

- from 00% to 74% match → 100% rate source language
- from 75% to 99% match → 50% rate source language
- 100% match → 25% rate source language

Software- hardware used

- Windows XP
- Microsoft office Pro XP
- Cordial (spelling and grammar)
- Trados freelance version 7.5
- Command Anti-Virus
- Electronic dictionaries (Le Robert, Van Dale, Van Dale NL-F, Robert & Collins ENG-F)
- Permanent ADSL connexion

Specialisation

- **Technical**: user's manuals, assembly instructions, product information sheets... in a variety of fields (mechanical, automotive, electronics, computers/IT, construction...)
- **Business**: correspondence, brochures, websites, marketing documents, contracts, press releases, accounting
- **Legal** contracts, Chamber of Commerce registrations, articles of association
- **Sworn** certificate of every document I have translated
- **Other texts**: Business journals, diplomas, speeches, culinary recipes

Diplomas and important dates

- 1987: Baccalauréat professionnel 'Secrétariat' (Professional Secretarial A-levels)
- 1989: BTS 'Secrétariat Commercial Bilingue (Commercial Bilingual Secretary programme of higher education)' (correspondence, marketing, business and labour law, international trade, management and general economics, accounting, business English)
- 1995: Dutch as a Second Language (NT2)
- 1999: Diploma from the School of Translation and Interpretation in Maastricht (HBO, Higher Vocational Education), specialisation in technical texts
- 1999: Sworn before the Court of Maastricht
- 2000: Member of the Dutch Association of Translators and Interpreters (NGTV)
- 2005: Creation of the network Euregiotaal, (www.euregiotaal.com) creation of Aquila Translation (www.aquila-translation.nl) and participation to the fair for local businessmen BKD Zuid-Limburg
- 2007 Member of NetPlusWork (www.netpluswork.nl)

Professional experience

- 1989-1991: Various positions as a business secretary in Lyon
- 1991-1994: Assistant to the Marketing Director at Markus Software (Roermond)
- 1994-1995: Call Centre Agent for FedEx/HP
- 1998: six-month internship in Ireland at a computer software localization company
- 1999-2001: Part-time translator at Duo Vertaalbureau in Maastricht, part-time freelance translator
- 2001: Decision to pursue a freelance career providing translations to various translation agencies and direct clients

Personal interests

The attention I dedicate to my profession involves the astute management of my energy. In addition, I am particularly attentive to the maintenance of my personal balance. A bit of exercise (cycling, walking, running), artistic pursuits (photography, oriental dance, creation of costumes and fashion), cultural activities (world music and art house films), combined with a particular interest in diet and nutrition and cooking allow me to approach my work each day with drive and enthusiasm. I watch TV5 on a regular basis, and visit my family and the city of Lyon often to keep my French current. If there is one thing I find frustrating, it is that there are only 24 hours in a day. Life is so fascinating!